

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2002 Nr. 106

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Japan inzake
samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie;
Tokio, 5 november 1996*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1996, 334.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1996, 334.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1997, 227.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1997, 227.

Het Verdrag dat ingevolge artikel VIII, eerste lid, tot 3 juni 2002 van kracht was, is met ingang van die datum tot 3 juni 2003 verlengd ingevolge de in rubriek J hieronder opgenomen briefwisseling.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, blijft het onderhavige Verdrag voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Op 30 mei 2002 heeft te 's-Gravenhage een notawisseling plaatsgevonden tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van Japan. De tekst van de nota's, waarin een verdrag tot verlenging van het onderhavige Verdrag is vervat, luidt als volgt:

Nr. I

EMBASSY OF JAPAN
THE NETHERLANDS

The Hague, 30 May 2002

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Kingdom of the Netherlands on Co-operation in Science and Technology (hereinafter referred to as "the Agreement"), signed at Tokyo on November 5, 1996. I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding reached recently between the representatives of the two Governments:

The Agreement shall be extended for a period of one year from June 3, 2002.

I have further the honour to propose that this Note and your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands the foregoing understanding shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) HIROSHI KARUBE

chargé d'affaires ad interim
Embassy of Japan
to the Kingdom of the Netherlands

*His Excellency
Mr. Jozias J. van Aartsen
Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague*

Nr. II

Minister van Buitenlandse Zaken

The Hague, 30 May 2002

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I also have the honour to confirm on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Yours sincerely,

(sd.) J. J. VAN AARTSEN

*His Excellency
Mr. Hiroshi KARUBE
Chargé d'Affaires Ad Interim
Embassy of Japan
at The Hague*

Het in de brieven vervatte verdrag behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel c, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Het in de brieven vervatte verdrag is ingevolge het in de één na laatste alinea van brief Nr. II gestelde op 30 mei 2002 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het in de brieven vervatte verdrag voor het gehele Koninkrijk.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in de brieven vervatte verdrag zal zijn bekend-

gemaakt in het gehele Koninkrijk op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *eenentwintigste* juni 2002.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. J. VAN AARTSEN